

PORTUGUÉS BÁSICO

DESCRIPCIÓN GENERAL

RESUMEN EJECUTIVO

Los ámbitos del español y del portugués, en los procesos de integración regional, están destinados a ampliarse y diversificarse. El avance de ambas lenguas y su relación derivan de los requerimientos de los nuevos escenarios económicos, sociales, tecnológicos y culturales. Así, el conocimiento de la otra lengua se transforma en una herramienta personal y laboral.

Asimismo, se hace necesario el reconocimiento de la presencia ancestral del portugués en la zona fronteriza uruguayo-brasileña y, por lo tanto, de nuestra vinculación especial con dicho idioma.

En definitiva, interactuar en portugués es una forma de participar no solo en los procesos actuales de integración regional, sino también en el de generación de nuevas ciudadanías, lo que hace que el aprendizaje de esta lengua sea “un imperativo individual y social” (cf. Arnoux 2008)¹.

¹Arnoux, E.N. de (2008) “Ámbitos para el español: recorridos desde una perspectiva glotopolítica”, en Reverte, n° 6. Indaiatuba: FATEC.

OBJETIVOS GENERALES

Estos objetivos guían el proceso de enseñanza y aprendizaje entendido como integración y desarrollo de las competencias comunicativa, expresiva e intercultural y se alcanzan a medida que se cumplan los diferentes niveles. Se espera que el aprendiz/participante avance en su desempeño lingüístico y sea capaz de:

- organizar su discurso y adecuarlo al contexto social;
- integrar las macrodestrezas lingüísticas (leer, escribir, escuchar y/o hablar) y usar conscientemente los conocimientos (socio)lingüísticos previos tanto de su lengua materna como de otras lenguas extranjeras;
- transferir los conocimientos técnicos relacionados con sus actividades profesionales a diferentes situaciones de interacción en la lengua meta;
- identificar y usar estrategias de aprendizaje así como de comunicación - verbales y no verbales - y de habilidad discursiva;

- evitar valoraciones absolutas sobre diferencias interculturales, prejuicios y estereotipos relacionados con la lengua/cultura meta que pueden condicionar negativamente el aprendizaje y/o las prácticas interactivas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

El aprendiz/participante será capaz de:

- comprender globalmente textos audiovisuales y escritos sobre temáticas de su entorno inmediato;
- participar en intercambios orales, en prácticas controladas y
- escribir un perfil personal para una red social.

POBLACIÓN OBJETIVO

Funcionarios de la Administración Pública. No se requieren conocimientos previos.

CONTENIDO TEMÁTICO

El curso está vertebrado en torno a géneros discursivos, seleccionados según criterios de significatividad y relevancia para las posibles esferas de (inter)acción de los participantes. Para alcanzar los propósitos sociodiscursivos, se abordan temáticas de actualidad así como de cultura y civilización brasileñas. Los contenidos lexicogramaticales se presentan (y/o retoman) en contextos significativos, relacionados a la producción del discurso y a medida que sean necesarios.

Tema 1. Actividades de comprensión y producción

- conversaciones con diferente grado de formalidad
- presentación personal y de terceros: saludar, identificar(se), caracterizar;
- diálogos: dar la bienvenida, iniciar y cerrar una conversación, agradecer, solicitar y pedir ayuda/aclaraciones, usar expresiones “rompehielo” y fórmulas de cortesía;
- formularios de datos personales y profesionales: dar y pedir información puntual, preguntar y responder, asentir y negar cortésmente;
- contraste de aspectos fonético-fonológicos.
- perfil en red social y profesional

- agenda de actividades: narrar, dar y preguntar horarios, expresar gustos y preferencias;
- búsqueda de información: priorizar, localizar espacial y temporalmente;
- relación sonido/grafía: reconocer peculiaridades del portugués escrito.

Tema 2. Actividades de comprensión lectora y auditiva

- avisos, noticias, entrevistas
- páginas web comerciales e institucionales

METODOLOGÍA

En el caso de la enseñanza de portugués a hispanohablantes el abordaje debe contemplar el análisis comparativo, que aprovecha las semejanzas de estas lenguas próximas y focaliza sistemática y cíclicamente los puntos críticos en el aprendizaje de la lengua meta (Grannier 2002)

En esta línea, además de la elaboración y/o selección de material didáctico específico con insumos auténticos, se proponen actividades de uso de la lengua en posibles situaciones de la vida real y de contraste del funcionamiento y de los recursos léxico-gramaticales de las dos lenguas, materna y extranjera, unidos a la consideración de aspectos pragmáticos e interculturales

Grannier, D. M. (2002) "Uma proposta heterodoxa para o ensino de Português a falantes de espanhol", en Júdice, N. (org.). *Português para estrangeiros: perspectivas de quem ensina*. Niterói: Intertexto.

Se entienden como materiales auténticos “las muestras del lenguaje, ya sean orales o escritas, que, en su origen, fueron producidas para la comunicación entre hablantes nativos en un contexto no docente, y por tanto, no están graduados de ninguna manera, desde el punto de vista lingüístico, ni organizados para mostrar el uso de un punto gramatical concreto” (García Arreza *et al.* 1994).

Los procedimientos metodológicos se fundamentan en principios de interacción, negociación o cooperación entre los miembros de un grupo unido por el interés en el aprendizaje de una lengua nueva, vehículo de una cultura diferente.

El docente actúa como facilitador mientras que el aprendiz/participante ocupa un rol protagónico en la construcción y reconstrucción de saberes y habilidades, mediante actividades individuales, en pares o grupos.

ASIGNACIÓN HORARIA

15 horas/aula, distribuidas en 5 clases.

BIBLIOGRAFÍA

El material de consulta y de ampliación de los tópicos tratados se selecciona y/o elabora según inquietudes y necesidades de cada grupo en particular.

REQUISITOS PARA LA APROBACIÓN

Los requisitos de aprobación están establecidos en los Art. 35 y Art. 45 del Reglamento Académico de la ENAP.